

## 2 善用社会教育资源

### *Aproveitar Bem os Recursos Educativos Existentes na Sociedade* Make Good Use of the Educational Resources of the Society

让学生走出课堂，开阔视野，增广见闻，是现今教学发展的共同方向。为了学生能够学得更多、更好、更活，许多的教师都不辞劳苦，想方设法地安排学生外出参观，学习课本以外的知识。有见及此，笔者专程走访了澳门博物馆、澳门艺术博物馆、海事博物馆、澳门航空食品供应公司，向各有关负责人了解了他们可以为学校提供的参观项目、活动内容、申请办法等，希望可以帮助教师们对现有的社会教学资源有更多的认识 and 了解。

Let the students go out of the classrooms to widen their scope and enrich their knowledge, is the mutual direction of educational development of today. To allow the students to learn more, to know better, to study more actively, many teachers are willing to take pains to arrange their students for visits to acquire extra-curricular information. Because of this, I called on the Maritime Museum, the Museum of Macau, the Macau Museum of Arts, and Macau Catering Service Company Limited. The purpose is to ask the respective accountable persons what services, activities they can offer to the school and what necessary application procedure should be made. This is done with the hope to help the teachers to perceive and understand the existing educational resources of the society.

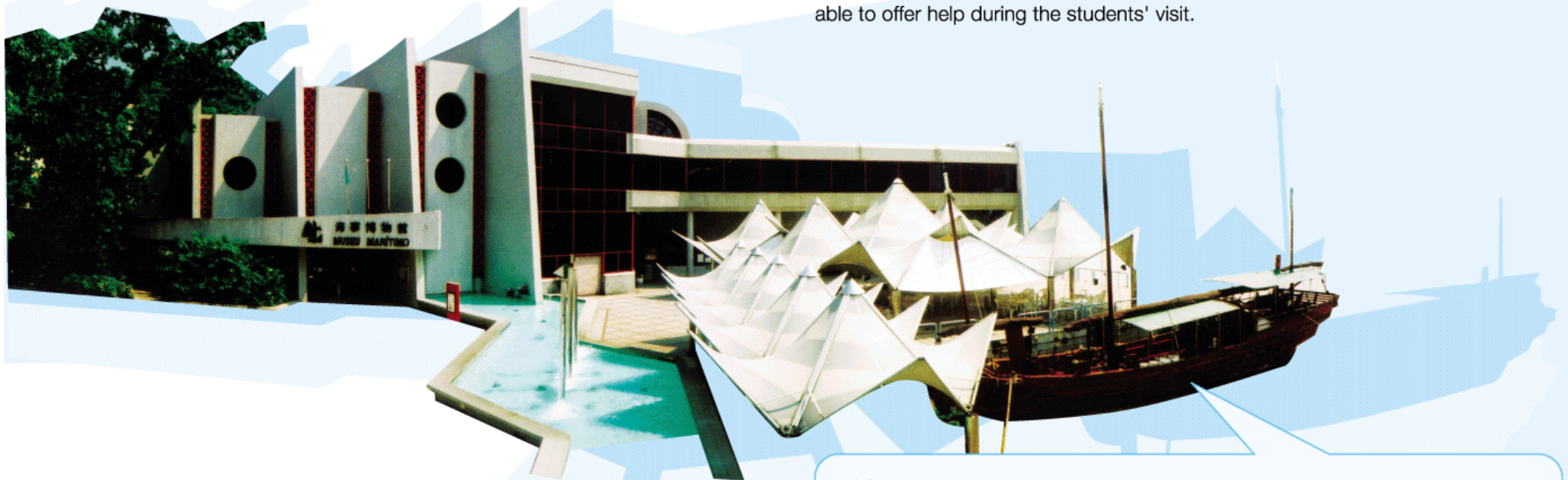


#### 海事博物館 Museu Marítimo The Maritime Museum

海事博物馆提供给学校的参观活动主要有两大项目，包括：  
1. 参观活动；2. 观光船活动。

Os itens que o Museu Marítimo pode proporcionar às escolas são dois:  
1. Visitas; 2. Passeios de junco.

The main items that the Maritime Museum offers to the students are two:  
1. General Visits; 2. Waterfront Tours



#### 参观活动：

学生除可参观博物馆所有展区外，更可参观该馆附设的水族馆。

在学生人数不多的情况下，该馆将尽可能提供导赏，但若学生人数太多，该馆可预先为教师特别安排一次专门导赏学习活动，让教师掌握有关资料，在学生参观时协助导赏工作。

Sair da sala-de-aula, alargar as vistas, aumentar o conhecimento, são hoje em dia objectivos comuns para o desenvolvimento do ensino. De modo a permitir que os alunos aprendam mais, melhor e activamente, muitos professores, empregando todos os seus esforços, organizam visitas ao exterior para aquisição de mais conhecimentos para além dos veiculados nas lições. Dentro deste ponto de vista, o autor percorre vários museus como por exemplo: Museu Marítimo, Museu de Macau, Museu de Arte de Macau e "Macau Catering Service Company Limited" procurando saber, junto dos respectivos responsáveis, acerca das visitas que as referidas entidades podem proporcionar às escolas, os seus conteúdos e a maneira de requerer esses serviços, esperando que através destas actividades os professores possam melhor conhecer os recursos educativos que actualmente existem na sociedade.

#### Visitas:

Os alunos, além de poderem visitar as zonas de exposição do Museu, podem também visitar o seu aquário, anexo.

No caso de pequenos grupos de alunos, o Museu pode disponibilizar um guia para acompanhar a visita. Se o grupo de alunos é numeroso, os professores podem participar numa pré-preparação da visita, de forma a que os professores adquiram informações específicas. Na ocasião da visita ao Museu, os professores já estão aptos a fazer o papel de guia.

#### General Visits:

Besides visiting all the exhibition zones of the Museum, the students may also visit the aquarium which is the Museum annexe.

If the students are in a small group, a guide will be supplied by the Museum. But if the students are many, the Museum would arrange the teachers to participate a pre-visit activity to impart the relevant adequate information to them, so that they may be able to offer help during the students' visit.

#### 观光船活动：

包括「乘船观光」，视乎学校要求进行任一项或两项均进行，乘船观光活动，学生将可亲览本澳沿岸风光，需时约半小时。

最近，该馆更推出一个专为全澳幼稚园而设的崭新博物馆教学活动计划---「乐在博物馆」，除了安排幼稚园学生到博物馆参观及进行游戏活动外，更派专人到学校为学生们提供各类专题的博物馆教学活动，例如：「认识博物馆」、「渔民活动」、「海洋生物」等，时间及主题更可视乎学校实际需要而与该馆协商安排。

详情请电：595481 教育活动部李小姐、丘小姐

#### Passeios de junco:

Este item compreende "Passeios de junco" e "Observar a faina da pesca" sendo, para o efeito, necessária a requisição da escola. Durante o passeio de junco, os alunos podem observar a paisagem costeira. O tempo de duração é de cerca de meia-hora. Quanto às artes da pesca, o Museu disponibiliza um funcionário especializado para apresentar os utensílios de pesca e mostrar as técnicas de pesca. O tempo de duração desta actividade é de cerca de duas horas.

Presentemente, o Museu promove um novo plano de actividades de ensino, dedicadas especialmente à população dos jardins de infância - "Alegria no Museu". Para além das visitas e participação dos alunos dos jardins de infância, em actividades recreativas, o Museu pode ainda enviar à escola um técnico especialista, a fim de promover actividades temáticas como por exemplo: "Conheça o Museu"; "A vida dos pescadores" "Os seres vivos marinhos"; etc. A escola pode contactar o Museu a fim de combinar o tema e marcar o dia para a realização de uma sessão.

Para mais informações, por favor contacte as senhoras Li ou Yau, através do telefone no. 595481.

#### Waterfront Tours:

It includes a "Junk Cruise" and "Fishing Observation" The school may ask for any one or both. The "Junk Cruise" offers a Tour along the coast of Macau and the students may enjoy the beautiful view for half-an-hour. As for the "Fishing Observation" a special official will be arranged to introduce the different tools used and technique of Fishing. This takes about two hours

Recently, the Museum is presenting a brand-new educational activity---"Joy in Macau" for the kindergarten students of Macau. Besides arranging them to visit the Museum and to participate the activities, the Museum also sends special technicians to schools to offer to them educational activities of designed topics, e.g. "Knowing the Museum". "Fishermen's Activities". "Lives of the Sea" etc. The school may plan with the Museum for a convenient topic and date for the realization of the arrangement.

Inquiry : Please dial 595481 for Ms Lei, Ms Yau of the Educational Activity Section

澳门博物馆楼高三层，共有三大展区，分别为一楼的澳门地区文明的原始，二楼的澳门民间艺术与传统及三楼的当代澳门的特色，同层更设有专题展览厅，提供各类专题展览之用，而部分展览更会配合主题需要，举行有关的讲座及工作坊。

为推广博物馆教育，该馆更为本澳学校提供免费参观及导赏服务，学校只需填妥「学校参观报名表」，在三个星期前邮寄或传真予该馆即可。

此外，该馆发出之全年及半年参观证，本澳全日制学生享有特价购证优惠。

详情请电：3941211 孔小姐

O Museu de Macau funciona em três pisos e cada piso corresponde a uma zona de exposição. O primeiro piso é dedicado à Cultura Primitiva da área envolvente de Macau. O segundo piso é dedicado à Arte Tradicional da População. O terceiro piso é dedicado às Características Contemporâneas de Macau, dispondo ainda, no mesmo piso, de uma sala de exposições temáticas que proporciona a abertura a exposições temáticas diversas. Algumas exposições são acompanhadas de seminários ou "workshop".

Para promover a educação museológica, o Museu proporciona às escolas visitas gratuitas e serviços de guia, bastando à escola preencher uma "Ficha de Visita da Escola" e enviar ao Museu com três semanas de antecedência, pelo correio ou telefax.

Por outro lado, o Museu emite um cartão de visitante anual ou semestral para os alunos do ensino diurno, atribuindo um desconto especial.

Para mais informações, queira contactar com o Sr. Hung, através do telefone no.: 3941211.

The Museum of Macau is a three-storeyed building with three exhibition zones. The first floor is dedicated to the Primitive Culture of the territory of Macau. The second floor is set for the Popular Art and Traditions of Macau and the third floor is planned for showing Macau of the present time. There is also an exhibition hall on this floor for special theme exhibitions. Venue for seminars or workshops for the related activity is available.

To promote Museum Education, the institution offers free visits with guiding service for the Macau schools. The school may just fill up the "School Visit" form and send it back by post or fax, three weeks before the intended visiting date.

Furthermore, the Museum also issues "Visit Card" valid for a year or half-a-year to Macau students attending whole day school.

Inquiry : Please dial 3941211 for Ms Hung



澳门艺术博物馆设有多个展区，除展出馆藏外，还会定期举办专题展览，展出中外艺术品或文物。部分专题展览展出期间，该馆会因应展览特色，举行各类推广活动，例如：展览导赏、讲座、工作坊等。这些活动除了欢迎公众人士参加外，更欢迎本澳学校组织学生集体参观，并因应需要而提供特别安排，如：免费参观、导赏讲解服务等，如有需要，该馆更可提供免费专车接送。

申请办法相当简单，学校只需填妥该馆之「团体预约参观申请表」，以传真、邮递或亲自交回即可。如要求提供导赏讲解服务，须于两星期前递交；否则，可于一个星期前递交。

为进一步推动本澳的文化活动，促进艺术的普及与发展与交流，该馆成立了「艺术博物馆之友」，欢迎在职教师及学生参加。

详情请电：7919872 / 7919800 李小姐

O Museu de Arte de Macau dispõe de várias zonas de exposição. Para além de possuir exposições permanentes de colecções próprias, promove também exposições periódicas como por exemplo: exposições de arte e cultura chinesa e estrangeira. Durante o tempo de duração da exposição, o Museu, de acordo com as características particulares das exposições, promove várias actividades paralelas, como por exemplo: visitas guiadas; seminários; "Workshop" etc.. Estas actividades são abertas à população em geral e também às escolas. As escolas podem organizar visitas de estudo, podendo o Museu, de acordo com as necessidades, preparar visitas gratuitas ou serviços de guia. Caso seja necessário, o Museu pode disponibilizar transporte.

As formalidades são simples. Basta a escola preencher uma "Ficha de Visita de Grupo" enviar ao Museu por telefax, correio ou, fazer a entrega em mão. Caso necessite do serviço de guia, deve entregar a referida ficha com duas semanas de antecedência; se não o fizer dentro do tempo fixado pode ainda fazê-lo com a antecedência de uma semana.

Para melhor promover as actividades culturais de Macau, generalizá-las à população, desenvolvê-las e fazer intercâmbio, o Museu fundou o "Grupo de Amigos do Museu de Arte" sendo por isso bem-vindos todos os professores e alunos interessados em integrar este grupo.

Para mais informações, queira contactar a Sra. Lei, através dos telefones nos.: 7919872 / 7919800.

There are various exhibition zones in the Macau Museum of Art. Besides the permanent exhibition for the proper collection, there are special theme exhibitions at fixed periods, exposing Chinese and Foreign art or culture. During the time of exhibition, there will be specific promotion according to the characteristics of the particular expositions e.g. guided visits, seminars, workshops, etc. All these activities welcome visits of the public as well as student groups. As for the latter, the Museum will see into the situation to arrange: free visits, service of guided tour, or even free transportation to go and return.

The application procedure is very simple. The school may just fill up the "Group Visit" form and bring back to the Museum or send by post or fax. Request for guided tour service has to be applied two weeks before, otherwise one week will be enough.

To motivate the Cultural Activities of Macau, and to popularize their development and interchange of culture, the Museum has founded the "Friends of the Museum of Art" welcoming participants of teachers and students.

Inquiry : Please dial 7919872 / 7919800 for Ms Lei





A "Macau Catering Service Company Limited" é a única concessionária de Macau. Os seus principais serviços são o fornecimento das refeições para os vôos do aeroporto de Macau. Quando apanhamos um avião com partida do aeroporto de Macau, as refeições fornecidas são, na sua maior parte, produzidas por esta companhia.

As secções de produção e de administração estão localizadas num edifício de dois andares junto ao aeroporto.

Durante a visita, os alunos, além de poderem observar os equipamentos, também podem observar o percurso dos produtos, desde o seu estado original até à refeição confeccionada, incluindo a escolha dos produtos, a lavagem, a cozedura, a embalagem e a refrigeração. Através desta observação, os alunos podem adquirir conhecimentos básicos sobre o tratamento dos alimentos, sua armazenagem bem como, as exigências rigorosas de higiene. Se o tempo disponível o permitir, os alunos podem também observar o percurso de transporte das refeições.

Todas as escolas são bem-vindas a organizar visitas de estudo a esta companhia. Contudo, por razões de segurança, só recebem os alunos do ensino secundário.

Para mais informações, queira contactar a senhora Vong Si Man, sub-gerente da Secção de Exploração, através do telefone no.: 860126.

澳门航空食品供应股份有限公司为现时本澳唯一的一间专营航空食品公司，主要为澳门机场的航机提供所需的食品。当大家在澳门机场乘搭飞机离开澳门的时候，在机上吃到的飞机餐，大部分都是该公司的出品。

该公司的生产及行政部门均设在澳门机场旁边的一幢两层高的平房建筑物内。在参观的过程中，学生除了可以参观到一些硬件设备之外，更可亲眼看到由原材料到制成飞机餐的流程，包括原料的挑选、清洁、食物的烹调、包装、保鲜等。学生亦可以了解到一些基本的食物处理常识、物料存放方法、以及食物处理的严格卫生要求。此外，若时间配合的话，学生更可一睹飞机餐的运送过程。

该公司欢迎学校组织学生前往参观，惟考虑安全原因，只接待中学年级学生参观。详情请电：850512（营运部黄思敏副经理）

The "Macau Catering Service Company Limited" is the only company holding the concession for supplying meals during the aeroplane flights. When we leave Macau by plane, most of the food we take during the trip is prepared by this company.

The Production and Administration Department of this company are both located at a two-storeyed building next to the airport.

During the visit, the students besides observing some hardware equipment, they can also witness the flow of food production from an original state into its edible condition. The process includes sorting, cleaning, catering for the trip, packing, and refrigerating. While observing, the students may acquire the general knowledge of food-handling, the method of food storing and the strict requirement for being hygienic. Furthermore, if time permits, the students may even witness the procedure of the transporting of the meals.

The company welcomes school groups for visitation. But, for safety sake, they only accept secondary students.

Inquiry : Please dial 850512 for Ms Vong Si Man, the sub-manager of the operating section



澳門捐血中心  
Centro de Transfusões de Sangue de Macau  
Macao Blood Transfusion Center

澳门捐血中心成立于1988年，是本澳唯一提供血液及血液制品的机构。主要功能包括：免费提供血液予全澳有需要的病人、招募捐血者、检验及发放血液及血液制品予本澳医院、定期检讨并不断完善本澳的输血服务等。

捐血中心位于新口岸获多利中心，占地面积约二万平方呎，中心设备齐全，除了有宽敞光亮的地方供捐血者休息外，更设有多个工作技术部门，包括：血液收集部门，专门为捐血者抽取血液；检验室则包括免疫血液化验室、微生物化验室和质量控制化验室；成份部门则负责血液分装、标贴、贮存和分发。

当教师带领学生参观捐血中心时，除有专人向学生讲解及放映有关短片，让学生认识到血液和捐血的知识外，更有机会参观各个工作部门，了解血液处理的整个流程，并有机会利用显微镜观看血液的样本、认识血液类型的测定方法等等。

据中心主任许萍医生称，从捐血者在人口中的比例，我们可以看到该国家或地区人口的教育程度及公民意识的水平高低，因此，认识捐血的意义无疑是对学生进行公民教育的重要一课。

捐血中心欢迎全澳中小学学生组织参观，预约请电：752522或569010，与该中心护士主管刘淑明姑娘联络。



摘自：《教师杂志》第二期2002年5月及  
第四期2003年1月

O Centro de Transfusões de Sangue de Macau, fundado em 1988, é a única organização de Macau que fornece sangue ou produtos sanguíneos. As suas principais funções incluem: fornecimento gratuito de sangue a toda a população que o necessite; recrutamento de doadores de sangue; análises e envio do sangue ou produtos sanguíneos aos hospitais de Macau; avaliar, periodicamente e, melhorar o serviço de transfusões de sangue.

O Centro de Transfusões de Sangue de Macau situa-se no edifício do "Centro Wok Do Lei" no NAPE e ocupa uma área de vinte mil pés quadrados. O Centro possui bons equipamentos, além de funcionar num espaço luminoso destinado à recepção dos doadores. Possui ainda diversas secções, incluindo: secção de recolha do sangue - é uma secção destinada à recolha do sangue dos doadores; secção de análises - que inclui um laboratório de imunidade do sangue, laboratório micro-biológico e um laboratório de control de qualidade; outra secção compreende os trabalhos de embalagem, rotulagem, conservação e distribuição.

Aquando da visita dos estudantes, acompanhados dos professores, o Centro, além de disponibilizar um técnico para explicar e projectar um curto vídeo destinado a fornecer aos alunos conhecimentos sobre o sangue e sobre as transfusões de sangue, oferece ainda a possibilidade de visitar as diversas secções, de forma a que os alunos se apercebam do percurso necessário ao tratamento do sangue. Têm ainda oportunidade de observar amostras de sangue através do microscópio, podendo ver como são classificados os vários tipos de sangue.

De acordo com declarações recolhidas junto da directora do Centro, Dra. Hui Ping, podemos observar o nível da educação e o nível da consciência de educação cívica, através da proporção entre os doadores do sangue e a população em geral. Portanto, conhecer o significado da transfusão de sangue é sem dúvida uma lição importante de educação cívica para os alunos.

O Centro está aberto para grupos de alunos dos níveis primário e secundário. Para tal, queira contactar a enfermeira-chefe Sra. Lau Suk Meng, para fazer uma marcação prévia, através dos telefones nos.: 752522 ou 569010. ☎

Macao Blood Transfusion Center was founded in 1988 and is the sole organization for the supply of blood and its products. The principal functions of the Centre include: free blood-supply to the Macau patients who are in need of it, recruit blood donations, blood analysis and remittance of blood or blood products to the hospitals of Macau while reviewing periodically the improvement of the (blood) transfusion of Macau.

Macao Blood Transfusion Center is situated at "Centro Wok Do Lei" occupying an area of twenty thousand square feet and is very well equipped. Besides offering a bright and spacious place for the donators to rest, there are various sections including the blood collection section for collecting blood from the donators and the analysis section. As for the laboratories, there is the Blood Immunity Control Laboratory, the Micro-Biology Laboratory and the Quality Control Laboratory. There are also other component sections responsible for blood packing, labelling, storing and distributing.

At the visit of the students, accompanied by their teachers, a short video will be shown and explained by an official. At this, they may, besides acquiring the knowledge about blood and blood donation, they can also visit the various job sites of the different sections, to understand the whole process necessary for handling the collected blood, to have the opportunity to watch blood samples through the microscope, and are able to witness the method of blood-type testing, etc.

According to the information given, by Dr. Hui Ping, the Director of the Centre, the education level and conscientiousness of the citizens of a country or a region is seen by its rate of blood donation. Therefore, the meaning of blood donation is a topic in the course of Civics for the students.

The Centre welcomes visits of primary and secondary students of Macau. Please dial 752522 or 569010 for Ms Lau Suk Meng, the Chief Nurse for appointment. ☎

Em, "Revista do Professor", Maio, 2002 e Janeiro, 2003

Excerpted from "Teacher's Magazine",  
May, 2002 and January, 2003

### ③ 少一点课业负担多一分创意思考

当前全球正在经历第三次工业革命。微电子、电脑、电讯与生物科技突飞猛进，变化的速度之快，远远超过我们的想像。世界经济体系竞争激烈，不能掌握时代趋势创新改造的企业，很快就会成为泡沫。过去经济发展要靠劳力、资金，现在要靠的是脑力，只有灵活的大脑才能重组经验，创造知识，迎接时代的挑战。根据统计资料，一九九八年时美国企业包办全球十大企业中的九家，同年年底有九家美国银行挤进全球十五大银行的排行榜，美国企业可以领先群雄的原因之一就是重视创意。

这个时代的企业需要有创意才能永续经营，我们的孩子如果没有创造力，不仅将来谋职困难，连生活也会失去乐趣，因为他只能活在习惯的洞穴中，不会想办法设计自己的人生。有创造力的人不必担心被时代所淘汰，因为他们在工作上不怕困难，勇于面对挑战；在生活上他们是艺术家，懂得丰富自己的人生。所以为了让孩子们将来可以走出自己的人生大道，现代教育改革很重视创造力的培养。

创造力是一种主动探索的试验精神，在自由的环境中，才有可能激发创意。根据实验，一只可以自由跑动，玩各种玩具的老鼠，它的大脑神经网络之间的复杂度，远高于在单调贫乏的笼子中长大的老鼠，神经网络的复杂度会影响讯息传递的快慢，以及在学习上触类旁通的效应。一个孩子的学习如果是被动的强迫吸收，他的大脑就会变得像一本剪贴簿一样，各种讯息只是死死的记忆背诵，不能真正活化神经网络，成为活用的知识。

在现代竞争激烈的社会中，这个问题相当严重。因为过度竞争会造成过度教育--过度的教，过度的学，还有衍生而来的过度奖惩。中国父母亲望子成龙，望女成凤，害怕孩子输在起跑点上，所以尽全力让孩子学习各种才艺，也希望学校老师多教一些，多考一些，就怕孩子学得不够多。尤其孩子上了中学之后，书包明显变重了，考试明显增加了，在这样的环境里他们越来越不快乐，因为学习变得单调无聊，没有意义。原本求知是一件快乐的事，现在却变成心上沉重的负担。为了不让父母失望，孩子或许会努力读书，争取漂亮的成绩，但是在繁重的课业负担与考试压力下，他们没有自己的思考，更不可能主动探索问题。久而久之孩子习惯父母、老师为他们决定一切，创造能力也越来越差，因为考试要求的标准答案就是创造力的杀手。

活用知识，懂得创造，是这个时代的需要。孩子的课业负担重，并不代表他学得比较多。学习是让孩子在主动参与中，真正消化所学的知识。消化需要时间，也需要考虑孩子的身心负荷，大量的填塞知识，不仅造成消化不良，更严重的是失去学习的胃口，让孩子一辈子讨厌读书。只有快乐读书，读书才能长久，创造力才能激发。减少一点课业负担，增加一点创造思考，为人父母若能体会其中的道理，当能帮助孩子发现学习意义，改进学习成效。☎



台湾师范大学教育学系导师  
林秀珍副教授  
摘自：《百分百家长》第八期2002年12月